

全息本 唐詩三百首

題解◎譯文◎注釋◎輯評

〔清〕蘅塘退士 編選
重慶昭 曹明綱 汪根林 譯注

以豐富的信息 一新于耳目
將唐詩的魅力 發揮到極致



學林出版社



全息本
唐詩三百首



唐诗佳作 常读常新
现代演绎 锦上添花

多种选择 凸现别样眼光
一样阅读 收获不同感受

定价：29.80元

ISBN 7-80730-029-9



9 787807 300298 >

全息本 唐詩三百首

題解◎譯文◎注釋◎輯評

[清] 蘅塘退士 編選
史良昭 曹明綱 王根林 譯注



學林出版社

图书在版编目(CIP)数据

全息本唐诗三百首、(清)蘅塘退士编选;史良昭
曹明纲 王根林 译注. —上海:学林出版社,2006.1
ISBN 7-80730-029-9

I. 全... II. ①蘅... ②史... ③曹... ④王...
III. ①唐诗-选集 ②唐诗-注释 IV. I222.742

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 118101 号



全息本唐诗三百首

[清] 蘅塘退士 编选

史良昭 曹明纲 王根林 译注

责任编辑——吴耀根

装帧设计——严克勤

出版——上海世纪出版集团

学林出版社(上海钦州南路 81 号 3 楼)

电话: 64515005 传真: 64515005

发行——新华书店上海发行所

学林图书发行部(钦州南路 81 号 1 楼)

电话: 64515012 传真: 64844088

印刷——上海市美术印刷厂

开本——889×1194 1/20

印张——18.5

字数——30 万

版次——2006 年 1 月第 1 版

2006 年 1 月第 1 次印刷

印数——8 000 册

书号——ISBN 7-80730-029-9/1·7

定价——29.80 元



作者简介：

- ◎史良昭 上海古籍出版社 编 审
- ◎曹明纲 上海古籍出版社 编 审
- ◎王根林 上海古籍出版社 副编审



◎责任编辑 吴耀根

◎整体设计 严克勤

◎版面制作 克勤+  蒙奇平面设计工作社

前言

“三百篇”是《诗经》的别称，“诗三百”代表了整整一个时代的诗歌总成。蘅塘退士孙洙编选唐诗，采用三百首的成数，无疑也有总括有唐诗坛风貌的一层用意。

蘅塘退士如愿以偿。《唐诗三百首》中，除了唐代新兴的五律七律、五绝七绝外，还收有六朝演进而来的古诗、乐府，诸体兼备；感遇怀古、咏物写景、酬赠应制、叙事言情，内容上包罗万象。大家巨匠的代表作品，几无遗珠之憾；初盛中晚各期中小诗人、诸多流派，绣口锦心，互逞精彩，呈现出百花竞秀的缤纷景观。一大批脍炙人口、先得我心的名言警句，如“海内存知己，天涯若比邻”、“欲穷千里目，更上一层楼”、“夕阳无限好，只是近黄昏”、“每逢佳节倍思亲”、“同是天涯沦落人，相逢何必曾相识”之类，穿插于全书之中，把卷如晤故旧。好书不厌百回读，《唐诗三百首》确实极大地满足了读者的审美愉悦。

常读常新，我们在熟读中会被唐诗无穷的魅力所征服。比如同是以白鹭和黄鹂对举，王维的“漠漠水田飞白鹭，阴阴夏木啭黄鹂”，同杜甫的“两个黄鹂鸣翠柳，一行白鹭上青天”，在气候、地域、色彩以至情调上就有截然的不同；书中收选了戴叔伦、李益、司空曙的三首五律，“还作江南会，翻疑梦里逢”、“乍见翻疑梦，相悲各问年”、“问姓惊初见，称名忆旧容”，都是抒写久别重逢，曲尽其意，却因时、地、身份对象的区别而着笔相异，各树一帜。这一切都吸引和启发读者去阅读更多的唐诗，也就是说《唐诗三百首》还有引领初学者、爱好者的入门功能。再如咏安史之乱中的“马嵬之变”，蘅塘退士选收了两首，白居易的《长恨歌》对杨贵妃“宛转蛾眉马前死”的悲惨结局表示同情，而郑畋《马嵬坡》诗却说“终是圣明天子事，景阳宫井又何人”，对唐玄宗曲加回护。这其实是因为时代和作者思想的差异而造成的：白居易生活于乱后经济初步恢复的中唐，本人又持“诗歌合为时而作”的现实主义主张，容易对历史作出较为客观的回顾；而晚唐的郑畋在镇压黄巢起义中焦头烂额，

身份又是当时的宰相，自然要竭力维护和美化天子的君权。于是知人论世，了解唐诗作品和诗人的相关背景，也就成了读者在阅读《唐诗三百首》时的自发要求。

在蘅塘退士的时代，还流传着一句“熟读唐诗三百首，不会吟诗也会吟”的俗谚。谚语中的“吟”不是“吟诵”，而是“吟作”的意思。普及入门之后，便会激起不少读者追步前贤、跃跃欲试的愿望，而蘅塘退士的选本也确能助上一臂之力。例如书中“行到水穷处，坐看云起时”与“竹怜新雨后，山爱夕阳时”，“雨中黄叶树，灯下白头人”与“乱山残雪夜，孤烛异乡人”，“高风汉阳渡，初日郢门山”与“晴川历历汉阳树，芳草萋萋鹦鹉洲”等等，这些相类句式的反复出现，便不难深化读者对唐诗诗法的领悟。

这样看来，对于《唐诗三百首》，无论是出自鉴赏、入门还是习作的目的，都必须以“悟”字为前题，理解越深细越佳，信息越丰富越好。《全息本唐诗三百首》，便是应这种需要而产生的。书中的“题解”，交代诗篇或诗人的创作背景，简述作品的主旨，介绍其内容、章法和风格的特色；“注释”阐明词义，传播必要的古汉语知识，使对全诗的理解不受窒碍；“译文”与注释互相映发，虽是译者个人的感觉，却或能启迪读者进一步联想，收到阐发主旨、开掘诗意、体现美感的效果；“辑评”则选取前人的评语作他山之石。书末附录的“诗人小传”，还可藉以了解全体诗作者的生平行谊。总之，我们的宗旨是“锦上添花”，让《唐诗三百首》这一著名读本更通俗，更完美，更合于现代读者的口味。

本书卷一、三、五、七由史良昭执笔，卷二、四、六、八为曹明纲担纲。王根林除“注释”、“辑评”外，还参加了部分题解的撰写。出于排版美观的需要，一些长诗酌情截段分排，正文上下以▲▼表示。

史良昭

二〇〇五年十月

月夜忆舍弟	杜 甫	166	谷口书斋寄杨补阙	钱 起	196
天末怀李白	杜 甫	167	淮上喜会梁州故人	韦应物	197
奉济驿重送严公四韵	杜 甫	168	赋得暮雨送李曹	韦应物	198
别房太尉墓	杜 甫	169	酬程近秋夜即事见赠	韩 翃	199
旅夜书怀	杜 甫	170	阙题	刘昫虚	200
登岳阳楼	杜 甫	171	江乡故人偶集客舍	戴叔伦	201
辋川闲居赠裴秀才迪	王 维	172	送李端	卢 纶	202
山居秋暝	王 维	173	喜见外弟又言别	李 益	203
归嵩山作	王 维	174	云阳馆与韩绅宿别	司空曙	204
终南山	王 维	175	喜外弟卢纶见宿	司空曙	205
酬张少府	王 维	176	贼平后送人北归	司空曙	206
过香积寺	王 维	177	蜀先主庙	刘禹锡	207
送梓州李使君	王 维	178	没蕃故人	张 籍	208
汉江临眺	王 维	179	草	白居易	209
终南别业	王 维	180	旅宿	杜 牧	210
临洞庭上张丞相	孟浩然	181	秋日赴阙题潼关驿楼	许 浑	211
与诸子登岷山	孟浩然	182	早秋	许 浑	212
宴梅道士山房	孟浩然	183	蝉	李商隐	213
岁暮归南山	孟浩然	184	风雨	李商隐	214
过故人庄	孟浩然	185	落花	李商隐	215
秦中寄远上人	孟浩然	186	凉思	李商隐	216
宿桐庐江寄广陵旧游	孟浩然	187	北青萝	李商隐	217
留别王缙	孟浩然	188	送人东游	温庭筠	218
早寒有怀	孟浩然	189	灞上秋居	马 戴	219
秋日登吴公台上寺远眺	刘长卿	190	楚江怀古	马 戴	220
送李中丞归汉阳别业	刘长卿	191	书边事	张 乔	221
钱别王十一南游	刘长卿	192	除夜有怀	崔 涂	222
寻南溪常道士	刘长卿	193	孤雁	崔 涂	223
新年作	刘长卿	194	春宫怨	杜荀鹤	224
送僧归日本	钱 起	195			

卷七 ◆ 五言绝句

鹿柴	王 维	281
竹里馆	王 维	281
送别	王 维	282
相思	王 维	283
杂诗	王 维	283
送崔九	裴 迪	284
终南望余雪	祖 咏	285
宿建德江	孟浩然	285
春晓	孟浩然	286
夜思	李 白	286
怨情	李 白	287
八阵图	杜 甫	287
登鹤雀楼	王之涣	288
送灵澈	刘长卿	288
弹琴	刘长卿	289
送上人	刘长卿	289
秋夜寄丘员外	韦应物	290
听筝	李 端	290
新嫁娘	王 建	291
玉台体	权德舆	292
江雪	柳宗元	293
行宫	元 稹	293
问刘十九	白居易	294
何满子	张 祜	294
登乐游原	李商隐	295
寻隐者不遇	贾 岛	296
渡汉江	李 频	296
春怨	金昌绪	297
哥舒歌	西鄙人	297

卷七 ◆ 乐 府

长干行二首	崔 颢	298
玉阶怨	李 白	299
塞下曲四首	卢 纶	300
江南曲	李 益	302

卷八 ◆ 七言绝句

回乡偶书	贺知章	303
桃花溪	张 旭	303
九月九日忆山东兄弟	王 维	304
芙蓉楼送辛渐	王昌龄	304
闺怨	王昌龄	305
春宫曲	王昌龄	305
凉州词	王 翰	306
送孟浩然之广陵	李 白	306
下江陵	李 白	307
逢入京使	岑 参	307
江南逢李龟年	杜 甫	308
滁州西涧	韦应物	308
枫桥夜泊	张 继	309
寒食	韩 翃	310
月夜	刘方平	311
春怨	刘方平	311
征人怨	柳中庸	312
宫词	顾 况	313
夜上受降城闻笛	李 益	314
乌衣巷	刘禹锡	315
春词	刘禹锡	316
后宫词	白居易	316
赠内人	张 祜	317

集灵台二首	张 祜 318	已凉	韩 偓 334
题金陵渡	张 祜 320	金陵图	韦 庄 334
宫 中 词	朱从馥 320	陇西行	陈 陶 335
近试上张水部	朱庆馀 321	寄 人	张 泌 336
将赴吴兴登乐游原	杜 牧 322	杂诗	无名氏 336
赤 壁	杜 牧 323		
泊秦淮	杜 牧 324		
寄扬州韩绰判官	杜 牧 325	渭城曲	王 维 337
遣 怀	杜 牧 325	秋夜曲	王 维 338
秋 夕	杜 牧 326	长信怨	王昌龄 339
赠别二首	杜 牧 327	出 塞	王昌龄 340
金谷园	杜 牧 328	清平调三首	李 白 341
夜雨寄北	李商隐 328	出 塞	王之涣 343
寄令狐郎中	李商隐 329	金缕衣	杜秋娘 344
为 有	李商隐 329		
隋 宫	李商隐 330	诗人简介	袁嘯波 345
瑶 池	李商隐 330		
嫦 娥	李商隐 331		
贾 生	李商隐 331		
瑶瑟怨	温庭筠 332		
马嵬坡	郑 畋 333		

卷八 ◆ 乐 府

王 维 337
王 维 338
王昌龄 339
王昌龄 340
李 白 341
王之涣 343
杜秋娘 344
袁嘯波 345

感遇
四首

◎ 张九龄

兰叶春葳蕤^①，桂华秋皎洁。
欣欣此生意，自尔为佳节。
谁知林栖者，闻风坐相悦。
草木有本心，何求美人折。

【译文】

春天的兰草长叶纷披 / 秋天的桂花鲜明美丽 / 大自然有这样的勃勃生机 / 春天和秋天才格外旖旎 / 有谁知道高士在林下栖息 / 闻到香气，油然而生爱意 / 草木自有它们的本性和天习 / 又何必定要求得美人的欢喜



【题解】

“感遇”意谓因所遭遇而有感。自初唐陈子昂作《感遇》三十八首，遂相沿成为五言古诗的一种体式，多以隐微的比兴寓意手法抒怀。开元二十四年（736），作者为李林甫排挤，自丞相贬为荆州（今湖北江陵）长史，此数诗即作于任上。原作共十二首，此选其一、二、四、七、四首。

第一首写春兰秋桂丰茸皎洁，但荣而不媚，不求攀折，借喻贤人君子自具亮节高风，洁身自好，而不求闻达。全诗先以两句推出兰桂的风神，再以两句合评，而当它们引起了“林栖者”（喻权要）的悦赏时，末两句又一转，揭示了兰桂自有节操守持，不求他人荐举进用的自在本质。起承转合，章法分明，清淡的笔致中含寓着一股劲崛之气。

【注释】①兰：指兰草，即泽兰，属菊科，开白花，叶子也有香气。葳蕤（wēiruí）：草木茂盛纷披的样子。

【辑评】

《唐诗训解》：君子恬淡，自与处位者异。
《唐诗镜》：气格峻拔，初唐绝色。

幽人归独卧^②，滞虑洗孤清。
持此谢高鸟，因之传远情。
日夕怀空意，人谁感至精？
飞沉理自隔，何所慰吾诚？

【译文】

我独自来到幽静的山林归隐/尘俗的积虑全消，心地光明/凭着这点我向高飞的鸟儿恳请/让它为我向远方传递衷情/黄昏了，还怀着清高的意兴/没有人同情我极度的虔诚/青云和泥途本来就判然截分/到哪里才能抚慰我真诚的心灵



【题解】

第二首写隐居者涤除了俗虑，想托飞鸟将此意传达给远人，但始终未得到对方的理解。此诗寓意与作者当时的政治处境有关。开元间玄宗宠信奸相李林甫，张九龄因而遭排斥，而李林甫仍不放心，伺机准备着新的迫害。诗中“传远情”的对象实即玄宗皇帝，诗人想表达自己安于隐僻，心无怨意，而这一心情未能上达帝听。“飞沉理自隔”，诗人也只能无可奈何了。全篇寄托深沉，在表面的平静下寓藏着忠而见谤，无处申怀的悲愤。

【注释】②幽人：幽居的人，指隐士。

孤鸿海上来，池潢不敢顾^①。
 侧见双翠鸟^②，巢在三珠树^③。
 矫矫珍木巅，得无金丸惧？
 美服患人指，高明逼神恶。
 今我游冥冥，弋者何所慕^④！

【译文】

翻飞的孤雁来自海上 / 不敢眷顾天子的池塘 / 一旁瞥见
 翠鸟成双 / 把窠巢筑在三珠树上 / 它们高踞于珍树的顶尖 /
 难道不惧遭受弹射的危险 / 华丽的衣着怕人指指点点 / 高明
 出众会激起神明憎厌 / 如今我在冥冥的高空上翱翔 / 射猎者
 又能有什么痴心妄想

【题解】

第三首写孤鸿不近危地，高飞冥空，可保平安无虞；而翠鸟招摇衔露，就不免有生命危险。此诗寓意亦与政治情势有关，孤鸿为作者自喻，“双翠鸟”影喻其政敌、不可一世的李林甫、牛仙客。全诗用对比的手法，议论、劝诫水到渠成，语重心长，颇得诗人敦厚之旨。

【注释】①池潢：即潢池，原意是池塘，这里指天子之池。《汉书·龚遂传》：“其民困于饥寒，而吏不恤，故使陛下赤子盗弄陛下之兵于潢池中耳。”②翠鸟：又叫翠雀，羽毛颜色艳丽。③三珠树：传说中的宝树。据《山海经》说，“其为树如柏，叶皆为珠”。④“今我”二句：语出扬雄《法言·问明》：“治则见，乱则隐。鸿飞冥冥，弋人何慕焉？”意思是说世道太平，就在社会上现身（实则指在朝廷做官）；世道动乱，就到山林隐居。大雁高飞入高远的天空，射鸟的人哪里抓得住它呢？张九龄引用此典时，将“慕”字改为“慕”字，意思更深了一层；原来是说射手别想抓获它，现在变成射手连想抓获它的念头都别想有。冥冥，高远的苍穹。弋者，射鸟人。